

**Izvještaj: komentari i odgovori**
**Prednacrt propisa: PRAVILNIK O IZMJENAMA I DOPUNAMA PRAVILNIKA O  
IZVJEŠTAVANJU O DOGAĐAJIMA**

R.b	Lice/organizacija koja je dala komentar	Sadržaj komentara sa obrazloženjem	Prihvatljivost komentara	Razlozi za prihvatanje ili odacivanje
1.		<p><b>Komentar:</b> Iza crtice, poslije riječi poletnu napraviti jednak razmak od riječi sletnu ((2) Stvarni ili potencijalni neodobreni upad na stazu za voženje ili poletno -sletnu stazu.) član 1 Tačka A1.3 stav 2.</p> <p><b>Obrazloženje:</b> Tehnička korekcija</p>	Prihvatljivo	Tehnička korekcija
2.		<p><b>Komentar:</b> Riječ „repom“ pojasniti engleskim nazivom „tailstrike“, a riječ „gondolom“ kontekst pojasniti riječju „motora“. član 1, Tačka A1.3 stav 7</p> <p><b>Obrazloženje:</b> Iako auditorij, kojem je dokument namijenjen, vjerovatno razumije na šta je mišljeno smatram da je preporučljivo kontekst pojasniti engleskom riječju „tailstrike“.</p>	Prihvatljivo	<p>Preciznije pojašnjenje navedenih pojmova</p> <p>Tekst će glasiti: <b>„Udar repom („tailstrike“), elisom, vrhom krila ili gondolom motora tokom polijetanja ili slijetanja“</b></p>
3.	Edis Muratović	<p><b>Komentar:</b> Riječ „sigurnost“ se u tački 6. koristi iako je u uvoidnom dijelu Poglavlja V ista riječ upotrebljena u širem kontekstu. član 1, Tačka A6</p> <p><b>Obrazloženje:</b> Riječ „sigurnost“ u nazivu navedene tačke je dodatno pojašnjena engleskom riječju „security“. U uvodnom dijelu poglavlja V riječ „sigurnost“ je upotrebljena u kontekstu izvještavanja o događajima koji se mogu dogoditi i na taj način ugroziti (opasnošću i njoj pridruženom riziku) odvijanje zračnog prometa, gdje je „security“ samo dio navedene oblasti. S obzirom da korištenje jedne te iste riječi za dvije različite stvari stvara konfuziju u domenu zrakoplovstva u BiH, neophodno je da BHDCA utvrdi jasne terminološke izraze za jezike konstitutivnih naroda BiH.</p> <p>Ukoliko uzmemo u obzir činjenicu da npr. Direktorat za civilno vazduhoplovstvo Rep.Srbije zvanično koristi riječ „obezbeđivanje“ za „security“, dok Hrvatska Agencija za civilno zrakoplovstvo koristi termin „zaštita zračnog prometa“ za „security“, te ukoliko uzmemo u obzir da ne postoje dva srsпка niti hrvatska jezika logičan je zaključak da se u</p>	Nije prihvatljivo	<p>Iako je prijedlog razuman i opravdan, nismo u mogućnosti da kroz ovaj ili bilo koji drugi pravilnik uvodimo nove nazive koji bi bili drugačiji od pojmova koji su dati važećemu Zakonu o zrakoplovstvu. U toku je usaglašavanje prijedloga novog Zakona o zrakoplovstvu gdje će se navedena terminologija izmjeniti da ne bi dolazilo do konfuzije.</p> <p>Do tada će se koristiti terini za: „safety“- Sigurnost zračne plovidbe „security“ - Sigurnost civilnog zrakoplovstva (DIO 8, POGLAVLJE I i II Zakona o zrakoplovstvu)</p> <p>U članu 1, tačka A6 naslov će umjesto</p>

		<p>BiH, u srpskom i hrvatskom jeziku, koriste isti termini kao i u Rep. Srbiji i Rep. Hrvatskoj.</p>		<p>SIGURNOST (SECURITY) (prilagđavanje postojećem terminu) glasiti :</p> <p><b>SIGURNOST CIVILNOG ZRAKOPLOVASTVA (SECURITY)</b></p>
4.	Edis Muratović	<p><b>Komentar:</b> Tačka C nosi naziv „DOGAĐAJI U VEZI S USLUGAMA I OBJEKTIMA U ZRAČNOJ PLOVIDBI“ iako se u cijelom tekstu iste niti jednom riječju bilo kakav objekat ne spominje, pa nije jasno na koje „objekte“ je mišljeno. član 1 Tačka C</p> <p><b>Obrazloženje:</b> Cijela tačka, kao i njoj pridruženi obrazac za izvještavanje, na engleskom jeziku nosi naziv „Occurrences related to air navigation services and facilities“. Stiče se dojam da je riječ „facilities“ prevedena isključivo kao nešto što u jezicima naroda BiH označava „objekat“ iako ista ima i druga značenja, koja su primjerenija za navedenu tačku jer ista u svom sadržaju nema naveden bilo kakav objekt, izuzev termina „poletno – sletna staza“ kao objekat niskogradnje. Riječ „facilities“ može označavati, pored navednog „objekta“, i „postrojenja“, koja je primjerenija uzimajući u obzir sadržaj tačke C. Primjera radi, sva dislocirana tehnička sredstva (radari, VOR-ovi, NDB-jevi i sl.) koja se koriste u kontroli zračne plovidbe su postrojenja jer se sastoje od više uređaja (el.energetsko napajanje, sredstvo komunikacije, samo primarno sredstvo), te tako čine jednu funkcionalnu cjelinu.</p>	Djelimično prihvatljivo	<p>Terminološko prilagođavanje pojma „facilities“ koji se u određenim kontekstima može prevesti i kao „objekti“ ili kao „postrojenja“</p> <p>U članu 1, tačka C, naslov će umjesto naziva „DOGAĐAJI U VEZI S USLUGAMA I OBJEKTIMA U ZRAČNOJ PLOVIDBI“ glasiti:</p> <p><b>DOGAĐAJI U VEZI S USLUGAMA I OBJEKTIMA / POSTROJENJIMA U ZRAČNOJ PLOVIDBI</b></p>
5.		<p><b>Komentar:</b> U dijelu 3. tačke C, stav (5) Prijetnja bombom ili otmica je već naveden u tački A6, stav (1); Ref: član 1 Tačka C3</p> <p><b>Obrazloženje:</b> Na dva smjesta Pravilnika nalazi se ista formulacija, u tački A6, stav 1 ona je formulisana kao jasan element područja „security“-ja, dok je u tački C3, stav 5 formulisana kao ostali događaji.</p>	Nije prihvatljivo	<p>Prijetnja bombom ili otmica koja je navedena u članu 1, tački A6, stav (1) izričito se odnosi na događaje u vezi sa provođenjem operacija zrakoplovom i to je vezano sa AIR OPS regulativom. U članu 1 Tačka C3 pobrojani su „ostali događaji“ koji su</p>



				<p>komplementarni sa događajima navedenim u tački A3,4,5 i 6 i odnose si i na operacije zrakoplovom i na usluge u zračnoj plovidbi (ne ponavlja se samo pitanje prijetnja bombom ili otmica) pa su stoga ti događaji stavljeni kao ostali događaji u oblasti usluga u zračnoj plovidbi</p> <p>Ono za šta se treba izvijestiti o jednoj oblasti ne znači da se ne mora podnijeti isti izvještaj za ostale oblasti (ako je bila uključena u takav događaj na bilo koji način), jer se taj događaj treba analizirati sa više aspekata.</p>
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				